

# Richard Wagner

## Der Ring des Nibelungen

Teatro Mariinsky de San Petersburgo  
Valery Gergiev, Director

La Walkyria  
Die Walküre

Teatro Pérez Galdós, 18 de abril  
17.00 h.





**Importante**  
Una vez comenzado la Función, no se permitirá la entrada a la Sala. Está absolutamente prohibido cualquier tipo de filmación, grabación o realización de fotografías en el interior de la misma.

© Fundación Teatro Pérez Galdós, 2007

**Diseño y Maquetación**  
Acción Digital  
**Impresión**  
Litografía González

## RICHARD WAGNER (1813-1883)

*Der Ring des Nibelungen* (EL Anillo del Nibelungo)

Festival Escénico en un Prólogo y tres Jornadas

Textos del compositor (interpretados en alemán, con subtítulos en español)

**VALERY GERGIEV, Dirección Musical**

**COMPAÑIA TEATRO MARIINSKY de SAN PETERSBURGO**

**Concepto de la producción: Valery Gergiev y George Tsypin**

**Escenificación: George Tsypin**

Diseño de Vestuarios: Tatiana Noginova

Diseño Luces: Gleb Filshtinsky

Proyección de vídeos: Greg Emetaz

Preparación vocal y de idioma: Richard Trimbom

Preparación Musical: Marina Mishuk



**TEATRO MARIINSKY de SAN PETERSBURGO**

*Der Ring des Nibelungen* es una producción original patrocinada por DaimlerChrysler.

DAIMLERCHRYSLER

VTB, socio global del Teatro Mariinsky



## Primera Jornada

### La Walkyria

#### Primer Acto

El interior de una vivienda

#### Primera Escena

Siegmund, Sieglinde.

#### Segunda Escena

Siegmund, Sieglinde, Hunding.

#### Tercera Escena

Siegmund, Sieglinde

#### Segundo acto

En un desfiladero entre montañas.

#### Primera Escena

Wotan, Brünnhilde y Fricka

#### Segunda Escena

Wotan y Brünnhilde

#### Tercera Escena

Siegmund y Sieglinde

#### Cuarta Escena

Siegmund y Brünnhilde

#### Quinta Escena

Siegmund, Sieglinde, Hunding, Brünnhilde y Wotan

#### Tercer acto

En la "Roca de las Walkyrias"

#### Primera Escena

Las 8 Walkyrias, Brünnhilde y Sieglinde

#### Segunda Escena

Wotan, Brünnhilde y las 8 Walkyrias

#### Tercera Escena

Siegmund y Sieglinde

#### Cuarta Escena

Siegmund y Brünnhilde

#### Quinta Escena

Wotan, Brünnhilde y las 8 Walkyrias

# La Walkyria

## Reparto

**Wotan** - Alexei Tanovitski  
**Brünnhilde** - Olga Savova  
**Sieglinde** - Mlada Khudoley  
**Siegmund** - Oleg Balashov  
**Fricka** - Larisa Diadkova  
**Hunding** - Gennady Bezzubenkov

**Gerhilde** - Lia Shevtsova  
**Ortlinde** - Irina Vasilieva  
**Waltraute** - Elena Vitman  
**Schwertleite** - Lyudmila Kanunnikova  
**Helmwige** - Tatiana Kravtsova  
**Siegrune** - Nadezhda Vasilieva  
**Grimgerde** - Elena Sommer  
**Rossweisse** - Lyubov Sokolova

---

## La Walkyria

5 horas

Acto I 1 hora 5 minutos

PAUSA 45 minutos

Acto II 1 hora 35 minutos

PAUSA 45 minutos

Acto III 1 hora 15 minutos

La Walkyria

## Acto I

Interior de una amplia cabaña, construida alrededor del tronco de un frondoso fresno. Es de noche y ruge la tormenta. Entra un fugitivo que se deja caer, extenuado, junto al hogar. La joven habitante de la cabaña descubre su presencia y le da de beber. Durante el diálogo subsiguiente ambos reconocen que son desdichados al tiempo que sienten nacer una corriente de simpatía y atracción mutua. Cuando regresa el dueño de la cabaña, un guerrero llamado Hunding, invita a su mesa al extraño y le pregunta su nombre y hechos. El fugitivo relata cómo fue asesinada su madre, la desaparición de su hermana gemela y cómo él mismo perdió al fin el rastro de su padre, al que llama Wolfe (Lobo). Desde entonces ha andado errabundo, en pugna con los hombres y a la vez anheloso de su compañía. De sí mismo dice tener varios nombres, ninguno de ellos satisfactorio. También revela que en sus andanzas acudió en defensa de una novia forzada y que desde entonces le persiguen los parientes de los hombres que cayeron bajo sus armas, perdidas en aquella lid. Al escuchar esto, Hunding reconoce en su huésped al enemigo en cuya busca había partido; pero aún así, obligado por las leyes de la hospitalidad, le concede techo para pasar la noche al tiempo que le desafía para el día siguiente. Retirados Hunding y su mujer, el fugitivo lamenta su situación, verse indefenso en casa del enemigo, y también recuerda la figura y la mirada de la joven, de la que se ha enamorado. Cuando en su errante monólogo invoca la protección de su padre, quien le prometió una espada invencible, llama a Lobo por su verdadero nombre, que es el de Wälse.

Ahora regresa la mujer. Tras revelar que ha dormido profundamente a su marido con un narcótico, explica que ella fue raptada y también hubo de desposarse en contra de su voluntad. Durante el banquete

de bodas entró en la cabaña un majestuoso anciano tuerto y vestido con ropas azuladas. Su único ojo atemorizó a los hombres; por el contrario, miró consoladoramente a la infeliz novia. El anciano clavó en el tronco del fresno una espada hasta los gavilanes; desde entonces, nadie ha conseguido arrancarla. La muchacha concluye el relato expresando su esperanza en que el fugitivo sea el destinatario de la espada prodigiosa. Calmada la tormenta, al claro de luna de la primavera que se anuncia ambos se declaran su amor. La mujer, más intuitiva, cree reconocer los rasgos, la voz de su nuevo amigo; por ello le pregunta otra vez quién era en verdad su padre. Cuando el joven contesta que era Wälse, ella exulta de júbilo: él es un welsingo, la espada le está destinada y su nombre definitivo es Siegmund. Fortalecido con esta revelación, Siegmund arranca del fresno la espada, que recibe el nombre de Nothung (Necesaria). La mujer revela también su identidad: es Sieglinde, la hermana gemela creída muerta, quien ahora abre sus brazos a Siegmund. Este proclama: «Novia y hermana eres para el hermano: ¡florece así, pues, sangre de los welsingos!». La pareja se funde en estrecho y apasionado abrazo.

## Acto II

Desfiladero entre montañas. El padre de los dioses, Wotan, ordena a Brünnhilde, su walkyria preferida, que se prepare para ayudar a Siegmund en el inminente combate con Hunding. Mientras Brünnhilde parte, gozosa, llega la esposa de Wotan, Fricka, diosa guardiana del vínculo matrimonial, quien viene a exigir el castigo de los adúlteros e incestuosos Siegmund y Sieglinde. Vanos son los intentos de Wotan para calmarla y hacerle comprender que Siegmund es el héroe libre que puede

recuperar para los dioses el perdido anillo del nibelungo. La indignada Fricka se extiende en recriminar a Wotan sus aventuras amorosas: hace tiempo que el padre de los dioses se ha alejado de su mansión celestial, el Walhall; primero descendió al seno de la tierra, sedujo a Erda (la Naturaleza) y engendró en ella a Brünnhilde y a otras ocho walkyrias; después, con el nombre de Wälse se unió a una mujer mortal y procreó a los mellizos que ahora han violado las leyes del matrimonio. Wotan aduce que todo esto lo ha hecho para proteger a los dioses de la maldición de Alberich, proferida cuando éste fue despojado de su anillo: las nueve walkyrias cumplen la misión de conducir al Walhall a los mejores guerreros muertos en combate, que forman así el ejército de Wotan; los welsungos están destinados a recuperar por sí mismos, sin ayuda de Wotan, el oro del Rin y el anillo que ahora guarda, convertido en dragón, el gigante Fafner, pues esta acción no puede llevarla a cabo Wotan sin faltar a los pactos en los que se fundamenta el orden por él garantizado y, en definitiva, su propio poder. Fricka insiste en que los welsungos han roto ya el orden matrimonial y en que la espada ha llegado a manos de Siegmund gracias a Wotan, por lo que la libertad de acción del rebelde no existe. Cuando Fricka concluye pidiendo que el welsungo caiga en aras de su divinidad ultrajada, Wotan se siente derrotado y jura cumplir la atroz petición. Así, al volver a entrar en escena, Brünnhilde encuentra a su padre sumido en profunda desolación. Como si hablara consigo mismo, pues Brünnhilde es la voluntad del dios, la ejecutora de sus órdenes, Wotan repasa los acontecimientos de su vida hasta el momento en que tuvo que entregar el anillo a los gigantes. Después explica que está obligado a recuperar el oro y devolverlo a sus guardianas, las Hijas del Rin, si quiere evitar la catástrofe final de los dioses; pero ha sabido que Alberich ha

engendrado un hijo, cuya misión será recuperar el anillo para el nibelungo, mientras que él, Wotan, maniatado por sus propias leyes, ha de consentir que muera el suyo, Siegmund. Desesperado, Wotan desea ya sólo el fin, pero tiene que mantener su orden y plegarse a lo querido por Fricka. Al oír esto, Brünnhilde se resiste a acatar la monstruosa decisión del dios, pues sabe que ésta contradice su verdadera voluntad; pero Wotan parte, enfurecido, tras amenazar a la walkyria con terrible castigo, si le desobedece.

Entran ahora los welsungos, que vienen perseguidos por los hombres y los perros de Hunding. Sieglinde, agotada, no puede dar un paso más. Se siente abyecta y también culpable de la desgracia que amenaza a su hermano y amante, al que pide que la abandone para poder ponerse él a salvo. Sufre después terribles alucinaciones: ve caer a Siegmund entre las fauces de los perros. Por fin se apodera de ella un sueño reparador, que Siegmund vela con dulzura. Brünnhilde aparece, en actitud solemne, para anunciarle al guerrero su próxima muerte en combate y la incorporación a las huestes del Walhall, donde encontrará a su padre y beberá el hidromiel servido por las walkyrias. Sin embargo, Siegmund renuncia a la gloria del Walhall si en él no verá más a Sieglinde; además, confía en su invencible espada. Mas cuando Brünnhilde le demuestra que todo está perdido para él y le dice que ella se hará cargo de Sieglinde, que lleva ya en el seno la prenda del amor de Siegmund, éste se dispone a matar con su espada a la madre y al hijo, para que, muerto él mismo, nadie les deshonre y esclavice. Conmovida por tanta abnegación, Brünnhilde resuelve cambiar la suerte del combate y deja otra vez solos a los welsungos. Al poco se oye fuera del escenario la áspera llamada del cuerno de Hunding y su propia voz desafiante. Siegmund le responde. Ruge de nuevo la tormenta. Sieglinde, sola, se despierta

cuando está recordando en su agitado sueño el día aciago en que fuera incendiado el hogar paterno; ahora se ve en medio de tinieblas y oye las voces desafiantes de Siegmund y Hunding y después el choque de sus armas. De improviso, Brünnhilde aparece entre los nubarrones y presenta su escudo, para proteger al welsungo. Inmediatamente lo hace del mismo modo Wotan, quien interpone su lanza entre los combatientes. La espada de Siegmund salta rota en dos pedazos. Hunding atraviesa con su lanza al indefenso. Al oír el estertor de Siegmund, Sieglinde se derrumba con un grito terrible. Vuelve a oscurecerse la escena. Brünnhilde aprovecha las tinieblas para recoger a Sieglinde y huir con ella a caballo. Sombrío y tenso, Wotan ordena a Hunding que vaya a comunicar a Fricka que ha sido vengada, y le mata con un gesto imperioso de desprecio. Después, dando rienda suelta a su cólera, estalla en imprecaciones y corre en persecución de Brünnhilde a la vívida luz de los relámpagos y entre el retumbar de los truenos.

### Acto III

La «Roca de las walkyrias». Todas van acudiendo con sus alígeros caballos, para reunirse aquí antes de regresar al Walhall con los cadáveres de los valientes héroes recogidos por ellas en los campos de batalla. La última en llegar es Brünnhilde, quien no transporta el cuerpo de un hombre, sino el de una mujer desmayada. Brünnhilde explica lo sucedido. Las walkyrias oyen con espanto que su hermana es perseguida por Wotan. Ninguna quiere ayudarla a prolongar su huida, pues temen la cólera del dios. Mientras tanto Sieglinde recupera el conocimiento y amargamente declara que, muerto Siegmund, ella tampoco quiere vivir. Entonces Brünnhilde le revela que ya crece en ella la simiente de los welsungos, tras lo cual Sieglinde

pide protección. Las walkyrias comentan que hacia levante se extiende una selva donde Fafner, convertido en dragón, guarda celoso el tesoro de los nibelungos; Wotan evita aquel paraje. Hacia allí parte, pues, Sieglinde con los pedazos de la espada de Siegmund, recogidos también por Brünnhilde en el campo de batalla. Antes, ésta asegura que algún día el hijo de Sieglinde blandirá de nuevo la espada y que este welsungo se llamará Siegfried (Paz victoriosa).

Pronto alcanza la roca el enfurecido Wotan. Las walkyrias han formado parapeto ante su atribulada hermana. Wotan profiere su amarga acusación, pues Brünnhilde era la depositaria de su confianza, ahora traicionada. La virgen guerrera se adelanta, para conocer su castigo. Wotan dicta sentencia: Brünnhilde dejará de ser walkyria; nunca más combatirá codo a codo con Wotan; degradada a la condición de mujer mortal, perderá su virginidad y un hombre cualquiera será su dueño. En vano imploran clemencia las walkyrias. Wotan las amenaza con hacerles correr la misma suerte que va a sufrir su hermana y todas escapan de este lugar de desdicha, dejando solos al juez y a la acusada.

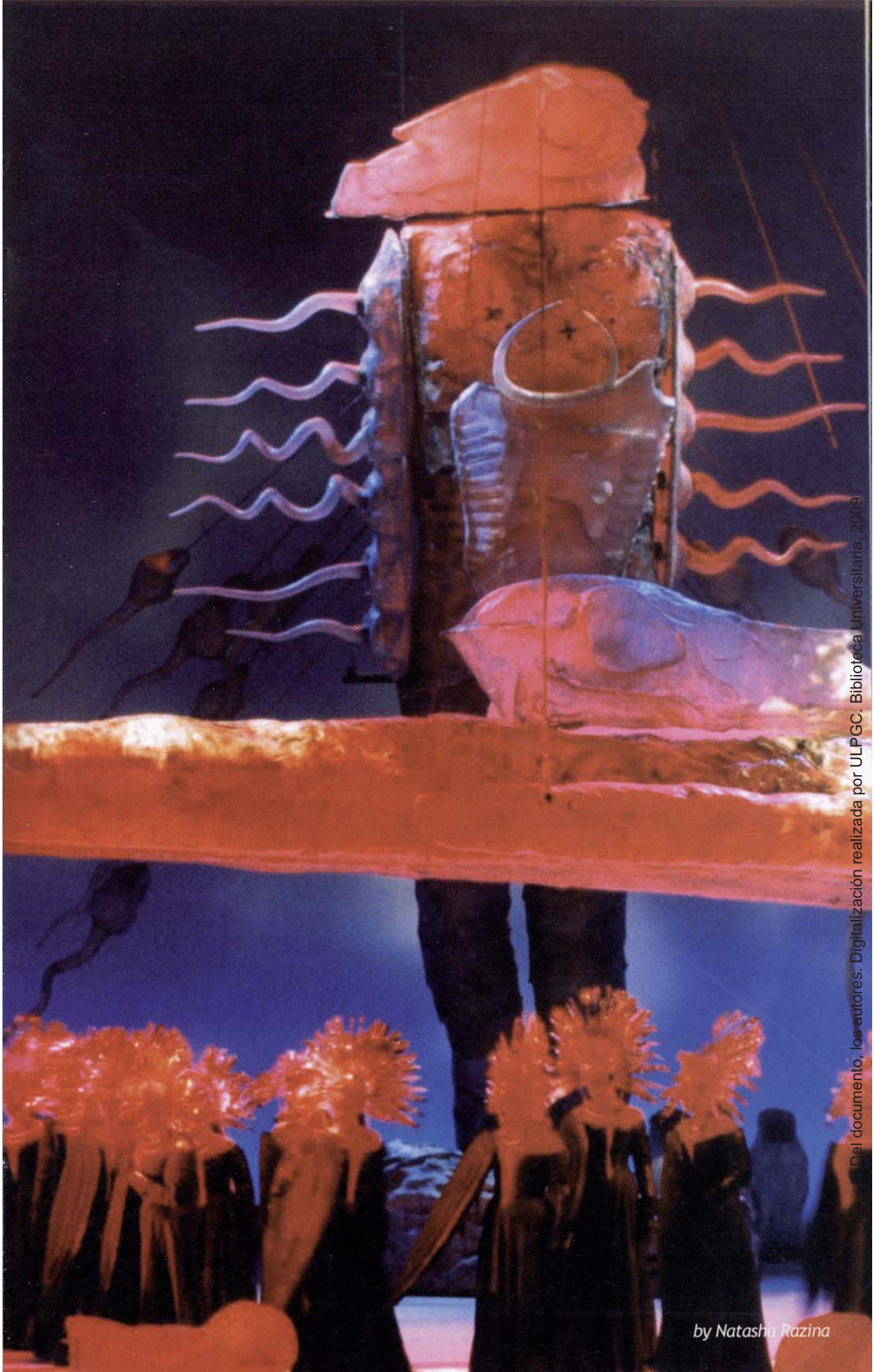
Anochece. Calma después de la tormenta. Brünnhilde pide y da a la vez explicaciones. ¿Cuál es su culpa? Ella no ha hecho otra cosa sino cumplir la auténtica voluntad del dios, que fue doblegada por Fricka. Además, ha sentido en su propia carne el acerbo dolor de la noble estirpe de los welsungos, que no merece ser entregada a un destino tan injusto. Wotan se siente aún más humillado por lo que le dice su hija y repite que ella es la única causante del castigo: quedará dormida en este mismo paraje y la tomará como mujer el hombre que, al pasar por allí, la encuentre y la despierte. Brünnhilde se rebela: no puede pertenecer a un cobarde; de estirpe divina, ella no puede ser ultrajada sin que su ignominia caiga también sobre los dioses. Finalmente, arrebatada,



pide a su padre que el fuego rodee su lecho, para que sólo pueda llegar hasta ella un héroe libre y sin miedo. Wotan no puede refrenar ya su amor y admiración por esta hija tan noble. Conmovido, la abraza y se despide: arderá para ella un fuego nupcial que amedrentará a todos; sólo llegará a desposarla el hombre que sea más libre que el propio dios. El beso de Wotan en los ojos de la walkyria la despoja de la divinidad y la duerme; Brünnhilde queda tendida debajo de un abeto. Wotan le cierra el yelmo y protege

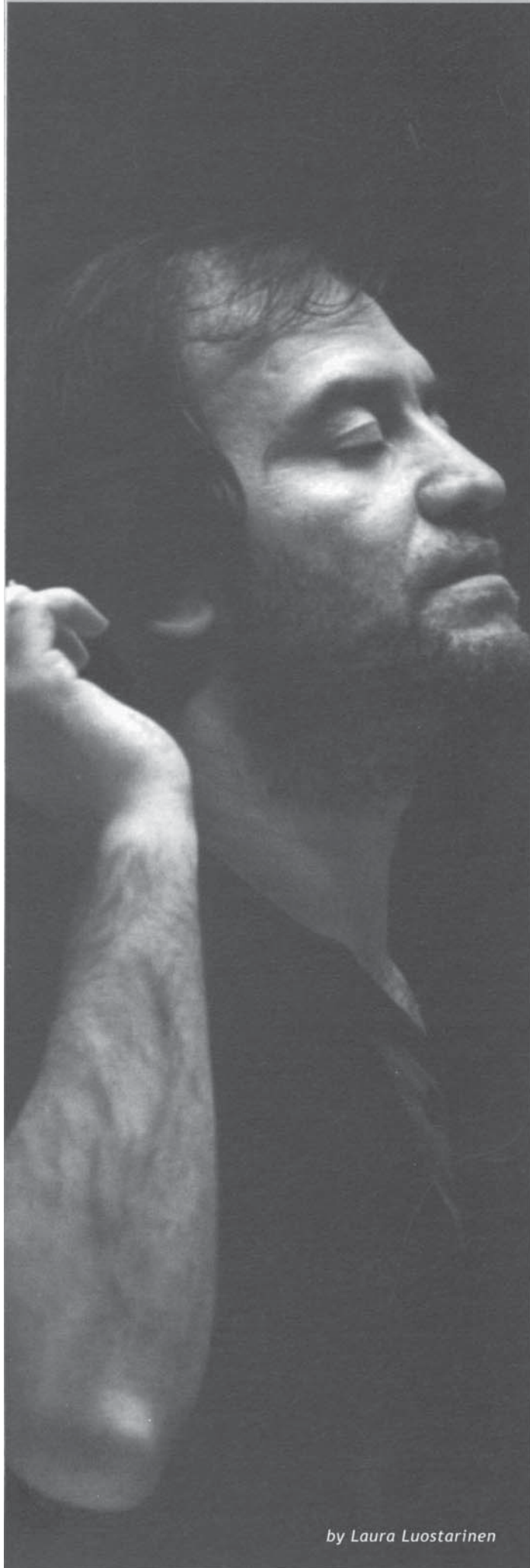
su cuerpo con el escudo de la walkyria. Ahora invoca a Loge, el dios del fuego, para que se haga aquí presente en su condición ígnea: las llamas invaden el escenario y rodean roca y abeto. Wotan exclama: «¡Quien de mi lanza la punta tema no atraviese el fuego jamás!». La línea vocal y luego la orquestal anticipan que ese héroe sin temor al fuego y a la lanza de Wotan será Sigfrido. El apesadumbrado dios abandona lentamente el paraje volviendo varias veces hacia su hija la doliente mirada.

© Ángel Fernando Mayo, 2002.  
Herederos de Ángel Fernando  
Mayo Antoñanzas



© Del documento, los autores. Digitalización realizada por ULPGC. Biblioteca Universitaria, 2009

by Natasha Razina



by Laura Luostarinen

Nació en Moscú y después de graduarse del Conservatorio Estatal Rimski-Korsakov de Leningrado, y ganar el Concurso de Dirección Herbert von Karajan, fue invitado a formar parte del Teatro Académico Estatal Kirov (ahora conocido como Teatro Mariinsky). Es Director General y Artístico del Teatro Mariinsky desde 1996.

Valery Gergiev es el fundador y director artístico de muchos festivales internacionales: Mikkeli (Finlandia), el Kirov Philharmonic (Londres), el Festival Róterdam Philharmonic-Gerviev (Países Bajos) el Festival de Pascua de Moscú y el Festival de Estrellas de las Noches Blancas de San Petersburgo.

Es uno de los más selectos directores de nuestro tiempo. Trabaja con agrupaciones de la talla de la Wiener Philharmoniker, Berliner Philharmoniker, London Symphony Orchestra, la Royal Philharmonic Orchestra, L'Orchestre National de France, la Orquesta de la Radio de Suecia, y las orquestas sinfónicas de San Francisco, Boston, Toronto, Chicago, Cleveland, Dallas, Houston, Minnesota, Montreal y Birmingham. Ha sido Director Invitado Principal de la Filarmónica de Róterdam desde 1995 y de la Metropolitan Opera de 1997 a 2002. El 1 de enero de 2007, fue nombrado Director Titular de la London Symphony Orchestra.

Valery Gergiev fue el primero en proyectar una colaboración artística entre el Teatro Mariinsky y las salas de ópera más relevantes del mundo, entre ellos el Metropolitan, Covent Garden, Teatro Carlo Felice, la Ópera de San Francisco, La Scala, la Nueva Ópera de Israel y el Théâtre du Châtelet.

Sus logros artísticos le han cosechado muchos premios y títulos. Entre ellos cabe citar Artista del Pueblo de Rusia (1996), Director del Año (Premios International Classical Music, 1996), el Premio del Estado de Rusia (1994 y 1999) y un

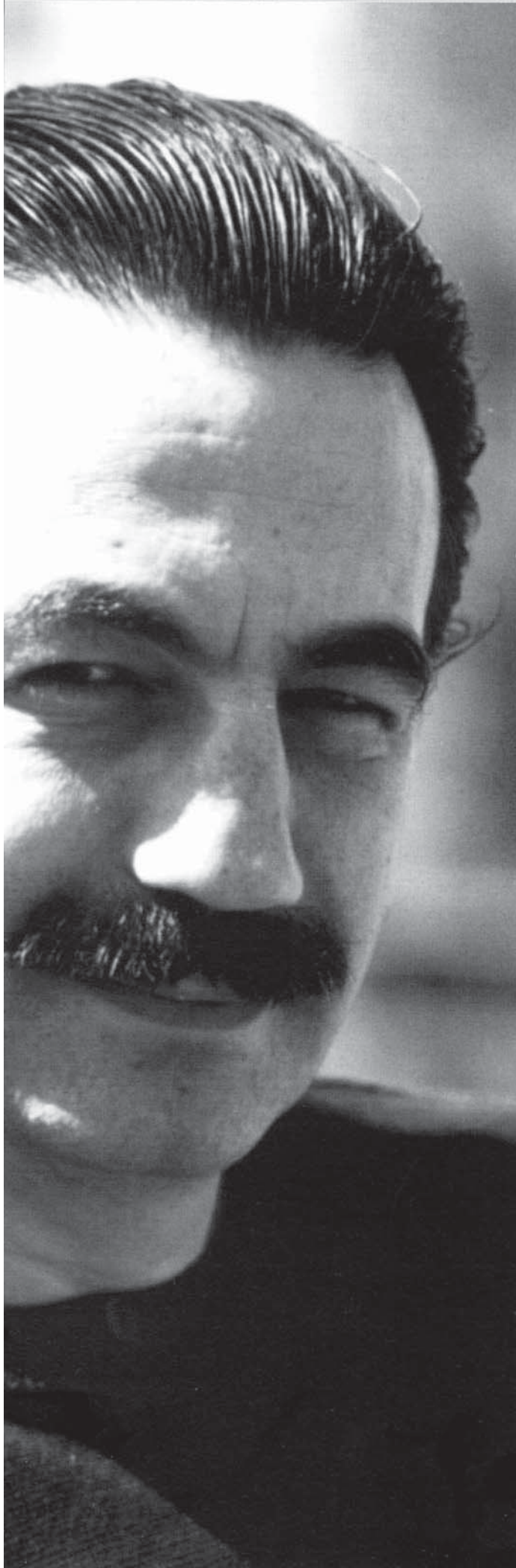
premio especial de Philips Electronics. Recibió los premios de teatro *Sofit de Oro* (1997, 1998, 2002 y 2004) y la *Máscara de Oro* (1996-2000, 2002).

En 2000, Valery Gergiev fue galardonado con la Orden de Amistad de Rusia y la Orden de San Mesrop Mashtots de Armenia. Ha sido condecorado con el Bundesverdienstkreuz (primera clase "Por sus Servicios"), el Grand Ufficiale al Merito de Italia y L'Ordre des Arts et des Lettres de Francia. En 2002 recibió el Premio de la Presidencia Rusia por su sobresaliente contribución al desarrollo del arte y de las ciencias. En 2003, fue nombrado Artista del mundo por la UNESCO y condecorado con la orden "Por Servicios a la Patria" tercera clase, También recibió el Premio de la Orden de San Príncipe Daniil de Moscú, tercera clase (2003) y el Premio de los "Santos Hermanos Apostólicos Viril y Mefody"

(2004) de la Iglesia Ortodoxa Rusa. Fue galardonado con el mayor premio público de Rusia al recibir el Premio al Trabajo y a la Patria. Igualmente fue galardonado con el Premio Cristal por su dedicación a las Artes y su contribución al diálogo cultural (Foro Económico Mundial, Davos 2004). En 2005, fue nombrado Artista del Pueblo de Ucrania y el mismo año fue galardonado con el premio Polar Music por la Real Academia de Música de Suecia. En 2006, recibió el Premio Herbert von Karajan, fundado por el Festival de Música de Baden-Baden y un premio de la Fundación de Colaboración Cultural Rusa-Americana por su notable contribución al desarrollo de relaciones culturales entre Rusia y Estados Unidos. En noviembre 2006, recibió el mayor premio de Japón –la Orden del Sol Naciente– además del mayor premio de Valencia, la Medalla de Plata.

12





Se graduó del Instituto de Arquitectura de Moscú en 1977. Ese mismo año fue uno de los ganadores de la Competición de "Nuevas y Espontáneas Ideas para el Teatro de la Nueva Generación" en París. Desde 1979 trabaja y reside en Nueva York.

Después de trabajar en el estudio de arquitectos HLW durante un año, empezó sus estudios en Escenografía en la Universidad de Nueva York. Al graduarse, en 1984, fue invitado a diseñar cuatro espectáculos en el American National Theater en el Kennedy Center, Washington. Después de diseñar producciones en teatros americanos a principios de los años noventa, comenzó su carrera internacional en la Scala, la Bastilla, el Festival de Salzburgo, Covent Garden, la Metropolitan y el Teatro Mariinsky. George amplió su ámbito de trabajo para incluir también conciertos, producciones de cine o televisión y exposiciones. Tuvo una exposición de sus esculturas en Nueva York y ha recibido numerosos galardones.

Desde 1991, colabora frecuentemente con Eugene Monakhov, con quien diseñó la producción de *El holandés errante* en la Ópera del Kirov en San Petersburgo, que fue nominado a un premio "Máscara de Oro". Tsy-pin ha trabajado durante muchos años con Peter Sellars, Julie Taymor, Robert Falls y Andrey Konchalovsky. Tiene una muy creativa relación con Valery Gergiev, con quien ha colaborado en varias producciones en el Teatro Mariinsky y en la Ópera Metropolitan.

#### **Espectáculos diseñados en el Teatro Mariinsky:**

*Katerina Ismailova* (Producción de Irina Molostova, 1995), *Lady Macbeth de Mtsensk* (Producción de Irina Molostova, 1996), *Guerra y Paz* (Producción de Andrey Konchalovsky, 2000), *Boris Godunov* (Producción de Victor Kramer, 2002), *El Anillo del Nibelungo: Oro del Rin*, *La Walkyria*, *Siegfried*, *El ocaso de los Dioses* (Supervisor Artístico de las Producciones - Valery Gergiev, 2003).



by Natasha Razina

Nació en Vólgoda. Se graduó de la Facultad de Teatro del Instituto Estatal Cherkasov de Leningrado de Teatro, Música y Cine en 1993, habiéndose especializado en diseño de vestuario (departamento de tecnología escénica)

Se unió a la Compañía del Teatro Mariinsky como técnico de vestuario en 1991. Diseñó el vestuario de *Don Carlos* (como ayudante de diseñador), *Katerina Ismailova*, *El Jugador*, *Guerra y Paz* (co-

producción entre el Mariinsky Theatre y la Metropolitan Opera), *Boris Godunov* (producción del Teatro Mariinsky estrenado en mayo 2001 en La Scala), la tetralogía de *El Anillo del Nibelungos* de Richard Wagner, *La Bruja* (producción del Teatro Mariinsky con el Teatro Nacional de Sao Carlos, Lisboa) y *La dama de las nieves*.

Asimismo, ha diseñado el vestuario para 28 producciones en teatros y salas de ópera, entre las que se pueden contar: *Generales con Faldas* de Anouilh (Teatro de la Comedia, San Petersburgo), *Oración en Memoria* de Gorin (Teatro Dramático Pushkin, Krasnoyarsk), *Antes de que canten los Gallos tres veces* Shukshin (Teatro Dramático, Orenburg), *Kin IV, Una Plaga en tus dos Casas y Juegos Reales de Gorin* (Teatro Dramático Norilsk Mayakovsky Arctic) y *Antigone de Anouilh* (Gran Teatro Dramático Tovstonogov, San Petersburgo).

## Gleb Filshinsky

diseñador de iluminación



Nació en Leningrado. Se graduó de la Facultad de Dirección Escénica de la Academia de Artes Escénicas de San Petersburgo, especializándose en diseño de escenarios.

Ha trabajado como diseñador de iluminación en más de 190 producciones musicales y dramáticas en Rusia y en el extranjero. Ha creado la iluminación para numerosos programas y espectáculos

pirotécnicos. A lo largo de los años, ha trabajado como diseñador de iluminación principal en el Teatro de Arte Joven en el Teatro Bryantsev de San Petersburgo, en el Teatro de Drama y Comedia de Liteiny y en el Teatro Dramático Tovstonogov Bolshoi.

En 1996, junto con Yevgeny Ginsburg, estableció el taller creativo *Iluminación para Teatro*.

Su trabajo ha sido premiado con numerosos premios, entre ellos el Premio Nacional de Letonia de Teatro (*Teresa Raquin*, Teatro Dailas, Riga, 1996), el Premio STS TV de San Petersburgo (*El Pequeño Castaño*, Teatro de Drama y Comedia de Liteiny, San Petersburgo, 1997), el Premio de la Asociación Teatral de San Petersburgo (*Perdido en las estrellas*, Teatro de Drama y Comedia de Liteiny y *Fedra*, Teatro Dramático Tovstonogov Bolshoi, 2000), el Premio

de Teatro Nacional de Estonia (*Padres e hijos*, Teatro Dramático, Tallinn, 2003), la Máscara de Oro, el premio de teatro más prestigioso de Rusia (*The Rake's Progress*, Teatro Bolshoi, Moscú, 2004).

Actualmente trabaja con el Teatro Mariinsky y el Teatro Alexandrinsky. Sus compromisos más recientes con el Mariinsky incluyen *La leyenda de la ciudad invisible de Kitez* y *la Dama Fevronia* (Director Musical: Valery Gergiev, Director Escénico Dmitry Chernyakov, 2001), *Otelo* (Director Musical: Valery Gergiev, Director Escénico: Yuri Alexandrov, 2001), *Boris Godunov* (Director Musical: Valery Gergiev, Director Escénico: Victor Kramer,

2002) *El Anillo del Nibelungos* (Supervisor Artístico de la Producción, Valery Gergiev, 2002-2003), *La nariz* y *La novia del Zar* ((Director Musical: Valery Gergiev, Director Escénico: Yuri Alexandrov, 2004), *La Dama de las nieves* (Director Musical: Valery Gergiev, Director Escénico: Alexander Galibin, 2004), *Carmen* (Director Musical: Valery Gergiev, Director Escénico: Alexei Stepanyuk, 2005) y *Tristán e Isolde*: Dmitry Chernyakov, 2005).

Es miembro del Sindicato de Trabajadores de Teatro de Rusia y de la Asociación de Diseñadores de Iluminación de Rusia.

15

## Richard Trimborn

preparador vocal y asesor lingüístico



by N. Razina

Ha trabajado como asesor y repetidor en salas de ópera en Dusseldorf y Kiel y, más recientemente, en el Bayerische Staatsoper.

A lo largo de su dilatada carrera, ha cubierto la práctica totalidad del repertorio

operístico y ha trabajado junto a directores de la talla de Karl Böhm, Zubin Mehta, Lorin Maazel y Daniel Barenboim. Junto a Wolfgang Sawallisch, Richard Trimborn ha colaborado en producciones de obras de Richard Wagner y Richard Strauss.

En 1991, fue profesor en la producción *Boris Godunov* que dirigió Valery Gergiev en la Bayerische Staatsoper. Con Giuseppe Sinopoli, colaboró en *La fuerza del destino*, de Verdi, en la versión original, llamada la versión de San Petersburgo.

Richard Trimborn trabaja de manera frecuente en proyectos internacionales, como asesor vocal y profesor lingüístico del repertorio alemán, que le han llevado a Suecia, Dinamarca, Noruega, Francia, Italia, Estados Unidos y Japón.



by Baranovsky

Fue nombrada Artista Honorífica de Rusia en 1983.

Se graduó del Conservatorio Estatal

Rimski-Korsakov de San Petersburgo y pertenece al Teatro Mariinsky desde 1978. Ha ensayado *Almas Muertas*, *Manon Lescaut*, *Don Pasquale*, *La fuerza del destino*, *La flauta mágica*, *Las bodas de Fígaro*, *La bohème*, *Khovanshchina*, *Una boda en un Monasterio (La Duenna)*, *El Jugador*, *Salomé*, *Parsifal*, *Lohengrin* y la tetralogía *El Anillo de los Nibelungos*.

Ha actuado junto a Sergey Leferkus, Vladimir Chernov y Vasily Gerello, y ha grabado más de 10 discos con Konstantin Pluzhnikov, con romanzas de compositores rusos. También ha traducido librettos de Orff, Menotti, Donizetti y Puccini al ruso.

16

## Alexei Tanovitski

bajo



Ganador del Concurso Internacional Rimski-Korsakov para Jóvenes Cantantes de Ópera (San Petersburgo 2003), el Concurso Internacional Elena Obraztsova (1999, 2005), el III Concurso Internacional de Voces de China (Ningbo, 2005) y el IV Concurso Internacional de Japón (Shizuoka, 2005).

Nació en Minsk y se graduó en el Conservatorio Estatal Rimski-Korsakov de San Petersburgo. Pertenece al elenco de solistas de la Academia Mariinsky de Jóvenes Voces desde 1999.

Su repertorio incluye los papeles de Farlaf (*Ruslán y Ludmila*), el Comandante (*El huésped de piedra en concierto*), Boris

Godunov, Varlaam (*Boris Godunov*), Ivan Khovansky (*Khovanshchina*), Príncipe Galitsky (*Príncipe Igor*), Gremin (*Eugene Onegin*), Kichiga, Mamyrov (*La Bruja*), René (*Iolanta*), el Mercader Vikingo (*Sadko*), Bermyata (*La Dama de las nieves*), Malyuta Skuratov (*La novia del Zar*), Zar Saltan (*El cuento del Zar Saltan*), Burundai (*La leyenda de la ciudad invisible de Kitez y la Dama Fevronia*), Zar Dodon (*El Gallo de Oro*), el Inquisitor (*El ángel de fuego*), el Rey de Bastos (*Por el amor de las tres naranjas*), Remenyuk (*Semyon Kotko*), General Yermolov (*Guerra y Paz*), Ivan Yakovlevich (*La nariz*), Boris Timofeyevich (*Lady Macbeth de Mtsensk*), Don Basilio (*El barbero de Sevilla*), Don Prudenzio (*Il viaggio a Reims*), Raimondo (*Lucia di Lammermoor*), Zaccaria (*Nabucco*), Banco (*Macbeth*), Felipe II, el Gran Inquisitor (*Don Carlo*), Padre Guardiano (*La fuerza del destino*), Sparafucile (*Rigoletto*), Colline (*La bohème*), Giacomo Balducci (*Benvenuto Cellini en concierto*), Abimélech (*Sansón y Dalila*), Wotan (*El oro del Rin*), Hagen (*El Ocaso*



de los Dioses), Hunding (*La Walkyria*), Titurel (*Parsifal*), el Réquiem de Verdi, la Sinfonía núm. 9 de Beethoven y la Sinfonía núm. 14 de Shostakovich.

Junto al Teatro Mariinsky ha participado en giras a Italia (La Scala), el Reino Unido (Royal Opera House, Covent Garden), Francia (Théâtre du Châtelet, Opéra Bastille), España (Teatro Real), Portugal (Teatro San Carlos), Finlandia (Turku, Festival Mikkeli), Japón (Suntory Hall, Bunka Kaikan), Alemania (Festival de Baden-Baden), Austria (Festival de Salzburgo), los Países Bajos (Festival

Diaghilev), Estados Unidos (Metropolitan Opera), Corea y China.

También ha participado en el Festival de Pascua de Moscú. Ha colaborado en producciones internacionales en los papeles de Banco (*Macbeth* de Verdi) en la Ópera Nacional de Budapest (2002, 2004), el Cardenal de Brogni (*La Judía de Halévy*), nuevamente en la Ópera Nacional de Budapest (2004), y El Rey (*Por el amor de las tres naranjas* de Prokofiev) en la Ópera Nacional de Luxemburgo (2005), y en el Festival de Aix en Provence (2005).

17

## Olga Savova

mezzo-soprano



Ganadora de la Competición Lírica Voci Verdiani de Italia (1992). En 2001, fue nominada a un Grammy por la mejor grabación de ópera, *Semyon Kotko*.

Nacida en San Petersburgo, se graduó del Conservatorio Rimski-Korsakov de San Petersburgo de la facultad de piano y también de la facultad de Lírica, habiendo estudiado en la clase de la Profesora I. P. Bogacheva.

Es solista del Teatro Mariinsky desde 1996.

Su repertorio incluye: Marina Mnishek (*Boris Godunov*), Marfa (*Khovanshchina*), El Ángel (*El Demonio*), Olga (*Eugene Onegin*), Lyubov (*Mazepa*), Princesa Evpraksiya (*La Bruja*), Polina (*La Dama*

*de Picas*), Red Spring (*La Dama de las Nieves*), Lyubasha (*La Novia del Zar*), Jocasta (*Edipo Rey*), Blanche (*El Jugador*), Frosia (*Semyon Kotko*), Hélène, Sonya (*Guerra y Paz*), Flora (*La traviata*), Azucena (*Il trovatore*), Preziosilla (*La forza del destino*), Eboli (*Don Carlo*), Amneris (*Aida*), Emilia (*Otelo*), Carmen (*Carmen*), Brangäne (*Tristán e Isolde*), Brünnhilde (*La Walkyria*), Wellgunde (*El Oro del Rin*), Berlioz La Damnación de Fausto y el Réquiem de Verdi.

Ha estado de gira con la Compañía Mariinsky por todo el mundo, con actuaciones en el Covent Garden, La Scala y la Metropolitan Opera. Ha participado en el Festival de Pascua de Moscú, así como en los festivales de Mikkeli (Finlandia), y Rotterdam. Ha dado recitales en solitario en Francia (París), Bélgica, los Países Bajos, Italia, Rusia, Estados Unidos, Japón, China e Israel.

En 2004, formó parte del première europeo de la producción del Teatro Mariinsky de la tetralogía, *El Anillo del Nibelungos* (en el Festspielhaus, Baden-Baden); una producción aclamada por la crítica como un verdadero hito musical histórico.



Donna Anna (*Don Giovanni*), Aída/Sacerdotisa (*Aída*), Sieglinde (*La Walkyria*), Guttrune (*El ocaso de los dioses*), Senta (*El holandés errante*), Lady Macbeth (*Macbeth*), Fevronia (*La leyenda de la ciudad invisible de Kitez*) y de la *Dama Fevronia*, Ariadna (*Ariadna en Naxos*); Abigail (*Nabucco*) y Norma (*Norma*), *Réquiem* de Verdi, *Carmina Burana* de Orff y *Novena Sinfonía* de Beethoven.

Fue ganadora del Concurso Bach para Jóvenes Cantantes de Toda Rusia, de Moscú, en 1994, y del Concurso Internacional de Roma, en 1997.

Le fue concedida una beca para estudiar en la Sociedad Richard Wagner de Bayreuth, en 1998. Nació en Moscú y se graduó en la cátedra de ópera de la Academia de Teatro Ruso de esta ciudad, en 1996, donde fue alumna de Tatiana Sukhanova y Leili Dzhaparidze, este último solista del Teatro Bolshoi y Artista del Pueblo de Georgia. Continuó su formación en Viena, con Ingeborg Wamser, en 1996.

Hizo su debut en el Teatro Mariinsky en el papel de Senta (*El holandés errante*), en 1998. Desde ese mismo año, pertenece al elenco de solistas de esta compañía.

Su repertorio incluye Renata (*El ángel de fuego*), Salomé (*Salomé*), Elvira y

Ha realizado giras con el Teatro Mariinsky, actuando en Tel Aviv, Tokio, Baden-Baden, Melbourne y Osaka.

Interpretó el papel de Sieglinde en el Festival Estrellas de las Noches Blancas de 2001, junto con Plácido Domingo en el papel de Siegmund.

Interpretó Salomé en el I Festival Internacional Trakai de Lituania, presidido por Maya Plisetskaya y Rodion Shchedrin, en 1998.

En el IV Festival Internacional de Beijing, en 2001, cantó el papel de Abigail en *Nabucco* de Verdi, con la Ópera Nacional de Varsovia bajo la dirección de Kaspshik.

Ha colaborado con importantes directores, como Gergiev, Noseda, Kaspshik, Cogan, Polyansko, Ziva, Rinkyavichus y Boemi.

Oleg Balashov

tenor



la clase de Ye Kibkalo.

Fue solista de la Nueva Ópera Municipal de Moscú desde 1998-1999, pasando a convertirse en solista de la Compañía del Teatro Mariinsky desde 1999, debutando en el papel de Vaudemont (*Iolanta*).

Su repertorio incluye Bayan (*Ruslán y Ludmila*), Andrei Khovansky (*Khovanshchina*), Andrei (*Mazepa*), Vaudemont (*Iolanta*), Chekalinsky (*La Dama de Picas*), Vsevolod (*La Leyenda de la Ciudad Invisible de Kitez*) y la *Dama*

Nacido en Moscú, se graduó del Conservatorio Chaikovski del Estado de Moscú en 1999 habiendo estudiado en

*Fevronia*), Elisey Bomely (*La novia del Zar*), Edipo (*Edipo Rey*), Kuragin (*Guerra y Paz*), Sergei (*Lady Macbeth de Mtsensk*), Edgardo, Arturo (*Lucia di Lammermoor*), Alfredo (*La traviata*), Don Carlo (*Don Carlo*), Cassio (*Otello*), Rodolfo (*La Bohème*), B. F. Pinkerton (*Madama Butterfly*), Pong (*Turandot*), Nathaniel (*Los Cuentos de Hoffmann*), Daland (*El holandés errante*), Siegmund

(*La Walkyria*), Parsifal (*Parsifal*) y Narraboth (*Salomé*).

Ha estado de gira con la Compañía del Teatro Mariinsky por las salas más importantes del mundo, incluyendo el Metropolitan, Covent Garden, La Scala, el Teatro Real y el Théâtre du Châtelet. Asimismo, ha estado de gira por Berlín, Estocolmo, Beijing, Tokio, Los Ángeles, Washington, Ámsterdam y Róterdam.

## Larisa Diadkova

mezzo-soprano

19



Ha sido distinguida como Artista de Rusia, en 1996.

Fue ganadora del segundo premio del Concurso de Canto Glinka, de Moscú, en 1984; del premio de teatro el Sofit de Oro, de San Petersburgo, en 1998 y del premio de ópera ruso Casta Diva, en 2001. Nació en Zelonodonsk, Tatarstan, y se graduó en el Conservatorio Estatal Rimski-Korsakov de San Petersburgo, en 1987, donde fue alumna del profesor Levando. Desde 1978 pertenece al elenco de solistas del Teatro Mariinsky.

Su repertorio incluye los papeles de Bayan (*Ivan Susanin*), Ratmir (*Ruslán y Ludmila*), Marfa (*Khovanshchina*), Konchakovna (*Príncipe Igor*), Olga (*Eugene Onegin*), Lyubov (*Mazepa*), Polina, Condesa (*La dama de picas*), Dunyasha (*La novia del Zar*), Alkonost (*La leyenda de la ciudad invisible de Kitez y de la Dama Fevronia*), Adivina, Madre Superiora (*El ángel de fuego*), Sonia (*Guerra y Paz*), Ulrica (*Un ballo in maschera*), Maddalena (Rigoletto),

Amneris (*Aida*), Fricka (*El oro del Rin*), Herodias (*Salomé*) y el *Réquiem* de Verdi.

Actúa en diversos teatros de ópera y festivales de todo el mundo. Ha realizado giras con la Compañía de Ópera del Teatro Mariinsky, en Finlandia, Italia, Reino Unido (Covent Garden), Israel, Estados Unidos (Metropolitan Opera), Austria, Alemania, Países Bajos, España, Suiza, Francia, Japón, Escocia, Luxemburgo y Portugal.

Ha colaborado en concierto con renombradas orquestas, entre las que cabe citar la New York Philharmonic, las Sinfónicas de Nueva York, Filadelfia, Chicago y Cleveland Orchestra y la Berliner Philharmoniker. Ha actuado en los principales teatros de ópera, como la Wiener Staatsoper, Opéra de la Bastille, Arena di Verona y Metropolitan Opera, donde ha sido invitada desde 1996.

Ha participado en los festivales de música de Salzburgo y Bregenz y ha colaborado con célebres directores, como Mstislav Rostropovich, Yuri Temirkanov, Claudio Abbado y Riccardo Muti. Sus grabaciones, para Philips Classics y NHK, incluyen las producciones del Teatro Mariinsky de *Ruslán y Ludmila*, *Boris Godunov*, *Sadko*, *Kashchei el Inmortal*, *Mazepa*, *Iolanta*, *El ángel de fuego* y *Una boda en un monasterio*; recitales de *Op. 4* de Shostakovich, dirigida por Neeme Järvi, *Tercera Sinfonía* de Mahler, con Eno de Var, *Canciones Op. 91* de Brahms, para mezzo-soprano, viola y piano, con Yuri Bashmet y *De la poesía popular judía* de Shostakovich.



Nombrado Artista del Pueblo de Rusia y Artista Honorífico de la Federación Rusa. Ganador del Premio Estatal de Rusia, fue galardonado con el **Sofit de Oro** por su interpretación de Gurnemanz (*Parsifal*, 1997). En 1998, recibió la **Máscara de Oro**, el galardón más importante de Teatro de Rusia, como mejor intérprete masculino en la ópera de Wagner *Parsifal*. En 2002, recibió el Premio **Baltika**. Nació en Staraya Vitelevka, de la región de Ulyvanovsk. Se graduó del Conservatorio Estatal de Leningrado Rimski-Korsakov en 1979, siendo estudiante de B. Lushin y N. Velter). Es solista del Teatro Mariinsky desde 1989.

Su repertorio abarca más de cincuenta papeles, entre ellos: Ivan Susanin (*Una Vida para el Zar*), Varlaam, Pimen (*Boris*

*Godunov*), Ivan Khovansky (*Khovanshchina*), Konchak (*Príncipe Igor*), Príncipe Gudal (*El Demonio*), Prince Gremin (*Eugene Onegin*), el Ray del Mar (*Sadko*), Prince Yuri Vsevolodovich (*La Leyenda de la Ciudad Invisible de Kitez y la Dama Fevronia*), Vasily Sobakin (*La novia del Zar*), Les Noces, Kutuzov (*Guerra y Paz*), el Doctor (*La Nariz*), Banco (*Macbeth*), Padre Guardiano, Alcalde (*La fuerza del destino*), Ramfis (*Aida*), Timur (*Turandot*), Papa Clemente VII (*Benvenuto Cellini* en versión concierto), Commendatore (*Don Giovanni*), Don Alfonso (*Così fan tutte*), King Marke (*Tristán e Isolda*), Donner (*El Oro del Rin*), Hunding (*La Walkyria*), Gurnemanz (*Parsifal*), los *Réquiem* de Verdi y Mozart y *La Pasión según San Mateo* de Sofia Gubaidulina.

Ha estado de gira con el Mariinsky en Alemania, Francia, Escocia (el Festival de Edimburgo), Israel, Estados Unidos (Metropolitan Opera), Finlandia, Italia, España, Austria, Países Bajos, Bélgica, Japón, Portugal, Luxemburgo y Turquía.

Ha realizado varias grabaciones junto al Teatro Mariinsky que incluyen *Guerra y Paz*, *Ruslán y Ludmila*, *Sadko*, *El ángel de fuego* y *la Novia del Zar*.

## Lia Shevtsova

mezzo-soprano



Se graduó del Conservatorio de San Petersburgo en 1994. Forma parte del Teatro Mariinsky desde 1993 e hizo su debut en el papel de la Primera Dama (*La flauta mágica*).

Su repertorio abarca los papeles de Emma (*Khovanshchina*), Princesa Nicoletta, Princesa Linetta (*El amor de las tres naranjas*), Cocinera (*El Mirlo*), Inez (*Il trovatore*), Curra (*La fuerza del destino*), la Sacerdotisa (*Aida*), Kate Pinkerton (*Madama Butterfly*), Marguerite (*Fausto*), Micaela (*Carmen*), Cherubino (*Las bodas de Figaro*), La Primera Dama, Papagena (*La flauta mágica*), Escudero, Muchacha Flor (*Parsifal*).

Ha estado de gira con la Compañía Mariinsky en Alemania, Finlandia, Francia, España, Luxemburgo, los Países Bajos, los Estados Unidos, Italia, Japón, Turquía y el Reino Unido.



21

Ha ganado premios en los Concursos Internacionales de Canto de Verona (1999), Elena Obratsova (San Petersburgo, 1999) e Izabella Yurieva (Tallin, 2004), así como un diploma especial y un premio a la mejor interpretación de una obra de un compositor del siglo XX, en el Concurso Internacional de Jóvenes Cantantes de Ópera Rimski- Korsakov, de San Petersburgo, en 2000. Se graduó en el Conservatorio Estatal Rimski-Korsakov de San Petersburgo, donde fue alumna de los profesores Slonimsky (composición) Yevgenia Perlasova (canto).

Es solista de la Academia Mariinsky de Jóvenes Cantantes desde 1999. Hizo su debut en este teatro, en 2000, como Wellgunde, en el estreno de *El oro del Rin* de Wagner. Forma parte de la compañía de ópera del Teatro Mariinsky desde

2005.

Su repertorio incluye: Doncella Polovtsiana (*Príncipe Igor*), Brigitta (*Iolanta*), Povarikha (*Zar Saltan*), soprano (*Les Noces*), Arsinoia (*Cleopatra de Cimarosa*), Corinna (*Il viaggio a Reims*), Anna (*Nabucco*), Sacerdotisa (*Aida*), Musetta (*La bohème*), Amor (*Orfeo y Eurídice*), Mercedes (*Carmen*), Voz de la Madre (*Los cuentos de Hoffmann*), Wellgunde (*El oro del Rin* y *El ocaso de los dioses*), Ortlinde (*La Walkyria*), Echo y Naiad (*Ariadna en Naxos*), la Institutriz (*Otra vuelta de tuerca*), *Réquiem* de Mozart y *Octava Sinfonía* de Mahler.

En 2003, en la Gran Sala de la Filarmónica Shostakovich de San Petersburgo, interpretó *El Mesías* de Händel, con el coro Lege Artis y, en 2005, *Las cuatro últimas canciones* de Richard Strauss. En 2003, en la Sala Chaikovski de Moscú, interpretó la parte de soprano en la *Novena Sinfonía* de Beethoven. En 2005, en la Gran Sala del Conservatorio de Moscú, cantó el papel de Sirena en la ópera homónima de Dvochák.

Ha colaborado con los directores Gergiev, Bertini, Glinka, Bashmet, Walander, Kantorov y Sokhiev.

Ha realizado giras por Estados Unidos, Finlandia y Japón.

## Elena Vitman

mezzo-soprano



Premio Especial del Concurso Internacional de Vroslav (1992, Poland).

Ganadora del Concurso Internacional Pechkovsky (1994, San Petersburgo).

Se graduó del Conservatorio Rimski-Korsakov de San Petersburgo, habiendo estudiado en la clase de la Profesora I.P. Bogatcheva y, posteriormente, completó sus estudios de post-grado.

Se unió a la Compañía Mariinsky en 1997 y debutó en el papel de Lyubava (*Sadko*). Su repertorio abarca: La Posadera (*Boris Godunov*), Konchakovna (*Príncipe Igor*), Olga y la Enfermera (*Eugene Onegin*), Polina, Milovzor, la

Condesa, la Institutriz (*La Dama de Picas*), Lyubov (*Mazepa*), Nenila (*Enchantress*), Lyubava (*Sadko*), Tamara's Nurse (*El demonio*), Frosya (*Semyon Kotko*), Maria Bolkonskaya (*Guerra y Paz*), Madame Podtochina y La Vieja Condesa (*La Nariz*), Siebel (*Fausto*), Preziosilla (*La forza del destino*), La Abadesa, La Princesa (*Sor*

*Angélica*), Erda y Primera Norn (*El Ocaso de los Dioses*), Sra. Grose (*Otra vuelta de tuerca*), Alexander Nevsky de Prokofiev, Stabat Mater de Pergolesi, Réquiem de Verd. Dentro de los papeles que representó con gran éxito en 2006: Princesa Clarice (*El Amor de las tres naranjas*) y Amneris (*Aida*).

## Lyudmila Kanunnikova

mezzo-soprano



Se graduó del Conservatorio de San Petersburgo en 1978 y forma parte del Teatro Mariinsky desde entonces. Su repertorio incluye Bbarikha (*El Cuento del Zar Saltan*) Lyubov (*Mazepa*), El Jugador Honorable (*El jugador*), Azucena (*Il trovatore*), Ortrud (*Lohengrin*), Amneris (*Aida*), la Monja (*El angel de fuego*), Flora Bervoix (*La traviata*), la mujer (*Semyon Kotko*).

22

## Tatiana Kravtsova

soprano



by Alexander Krupnov

*ciudad invisible de Kitez y de la Dama Fevronia*), Parasha (*Mavra*), Princesa Ninetta (*El amor de las tres naranjas*), Nun (*El ángel de fuego*), Luisa (*Una boda en un monasterio*), Dunyasha, Criada (*Guerra y Paz*), Aksinya, Mujer prisionera (*Katerina Ismailova*), Lisa (*La sonámbula*), Lucia (*Lucia di Lammermoor*), Violetta (*La traviata*), Sacerdotisa (*Aida*), Pamina (*La flauta mágica*), Woglinde (*El oro del Rin*), Dama de las Flores de Klingsor (*Parsifal*).

Fue ganadora del Concurso Internacional de Canto de Perm, en 1993.

Se graduó en el Conservatorio Estatal Rimski-Korsakov de San Petersburgo e ingresó en el Teatro Mariinsky en 1987.

Su repertorio incluye: Ludmila (*Ruslán y Ludmila*), Ksenia (*Boris Godunov*), Emma (*Khovanshchina*), Parasia (*la Feria Sorochinsty*), Prilepa (*La dama de picas*), Zarevna (*Sadko*), Povarikha (*Zar Saltan*) Princesa de la Suprema Belleza (*Kashchei el Immortal*), Sirin (*La leyenda de la*

Ha realizado giras con la compañía del Teatro Mariinsky, actuando en Suiza, Grecia, Italia, Alemania, España, Escocia (Festival de Edimburgo), Japón y Estados Unidos. En 1992, participó en la gala concertística Voces Pacíficas, de San Francisco y, en 1993, cantó el papel de Francesca da Rimini en el Festival de Flander. En 1993, realizó grabaciones de *El ángel de fuego*, con el Teatro Kirov, para Philips Classics y emisiones de televisión.



Diplomada del Concurso Internacional Rimski-Korsakov para cantantes de ópera (San Petersburgo, 1994).

23 Nacida en Kajahstán, estudió dirección en la facultad Coral del Instituto de Cultura de Leningrado. Se graduó del Conservatorio Rimski-Korsakov en 1984 (habiendo estudiado con la Profesora Barinova). Fue solista con la Compañía de Ópera y Ballet Lunacharsky de 1954-1986 donde interpretó los papeles de: el Ángel (*El demonio*), Marina Mnishek (*Boris Godunov*), Olga (*Eugene Onegin*), Siebel (*Fausto*) y Lyubasha (*La novia del Zar*). Actuó en concierto en San Petersburgo (1986-1993), y fue ayudante de la Profesora Kovaleva en el Conservatorio de 1991-1993. Se unió al elenco de solistas del Teatro Mariinsky

en 1993.

Su repertorio incluye: Ratmir (*Ruslán and Ludmila*), La Posadera, la Enfermera (*Boris Godunov*), Agafia Tikhonovna (*El Matrimonio*), Marthe (*Iolanta*), la Cuñada (*Noche de mayo*), Solokha (*Nochebuena*), Nezhata (*Sadko*), Petrovna (*La novia del Zar*), Babarikha (*El cuento del Zar Saltan*), Kashcheyevna (*Kashchei el inmortal*), Alkonost (*La Leyenda de la Ciudad Invisible de Kitez y la Dama Fevronia*), la Muerte (*El ruiseñor*), Smeraldina (*El Amor de las tres naranjas*), la Adivina (*El ángel de fuego*), Duenna (*Una boda en un monasterio*), Sonetka, La Prisionera (*Katerina Ismailova*), la Dama de las Nieves, la Abuela (*La historia de Kay y Gerda*), Berta (*El barbero de Sevilla*) y Siegrune (*La Walkyria*).

Ha estado de gira con la Compañía Mariinsky e independientemente en Alemania, (Ópera de Hamburgo), Italia, Japón, los Estados Unidos, Bélgica, los Países Bajos, Portugal, España y el Reino Unido.

Como solista con el Teatro de Ópera y Ballet de Kazan, estuvo de gira por todo el Reino Unido, interpretando el papel de Amneris (*Aída*).

## Elena Sommer

mezzo-soprano



Fue ganadora del Concurso Internacional de Canto de Verona, en 1999. Nació en Omsk. Se graduó en canto en el Conservatorio Estatal Rimski-Korsakov

de San Petersburgo, donde fue alumna del profesor Levando.

Es solista de la Academia de Jóvenes Cantantes del Teatro Mariinsky desde 2000. Su repertorio en este teatro incluye los papeles de Nanny (*Eugene Onegin*), Laura (*Iolanta*), Nezhata (*Sadko*), Pequeño Ladrón (*La historia de Kai y Gerda*), Venera (*Zar Demyan*), Minerva (*Tsefal y Prokris*), Maddalena (*Il viaggio a Reims*), Mrs Meg Page (*Falstaff*), Frugola (*Il tabarro*), La Ciesca (*Gianni Schicchi*), Marzellina (*Las bodas de Figaro*), Erda (*El oro del Rin*), Grimgerde (*La Walkyria*), Compositor, Dryad

(*Ariadna en Naxos*).

También ha interpretado los papeles de Olga (*Eugene Onegin*), Condesa, Polina (*La dama de picas*), Lyubasha (*La novia del zar*), Duenna (*Una boda en un monasterio*), Dido (*Dido y Eneas*) y Dido (*Les troyens*), así como las cantatas y oratorios: Brockes Passion y Dixit Dominus, de Händel, Magnificat, La Pasión según San Juan y Oratorio de Navidad, de Bach, Stabat Mater de Haydn, y Stabat

Mater de Pergolesi.

Ha realizado giras en su país y en el extranjero, con actuaciones en importantes teatros de ópera, como Théâtre du Châtelet de París, Alexander Theatre de Helsinki, Teatro Bolshoi de Moscú y Wagner Theater de Bayreuth. Ha participado en los Festivales de Música de Mikkeli, Baden-Baden, Vladikavkaz y Festival de Pascua de Moscú.

## Lyubov Sokolova

mezzo-soprano



Ganadora en el Concurso Internacional de Voces Líricas de Perm en 1977, esta mezzo-soprano nació en Chelyabinsk (los Urales) en 1962.

Se graduó del Conservatorio Rimski-Korsakov de San Petersburgo (habiendo estudiado con N. A. Serval) en 1993. Hizo estudios de post-grado en la clase de A. N. Kiselev de 1993 a 1995. Pasó a formar parte del Teatro Mariinsky en 1993.

Su repertorio incluye los papeles de: Vanya (*Una vida para el Zar*), Ratimir

(*Ruslán y Ludmila*), Marfa (*Khovanshchina*), La Posadera, Feodor (*Boris Godunov*), Olga (*Eugene Onegin*), Pauline (*La Dama de Picas*), Duniasha (*La Novia del Zar*), Alkonost (*La Leyenda de la Ciudad Invisible de Kitezh y la Dama Fevronia*), Lyubava, Nezhata (*Sadko*), Stefanida (*La Dama de Pskov*), Smeraldina (*El amor de tres naranjas*), Sonetka (*Katerina Ismailova*), Berta (*El barbero de Sevilla*), Maddalena (*Rigoletto*), Emilia (*Otelo*), Suzuki (*Madama Butterfly*), Voz (*Parsifal*), Erda (*El Oro del Rin*), Page (*Salomé*), Sra. Jessel (*Otra vuelta de tuerca*).

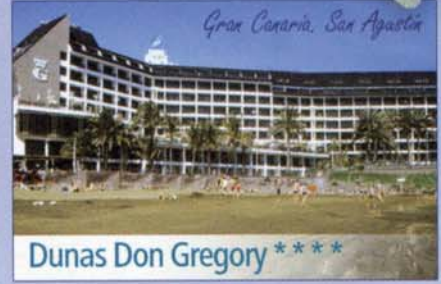
Ha estado de gira con el Mariinsky en Alemania, Finlandia, Portugal, Francia, España, Luxemburgo, los Países Bajos, Japón, Italia y Sudamérica.

Grabaciones suyas de audio y vídeo incluyen: Salomé, Iván el Terrible, La Novia del Zar (con Valery Gergiev para el sello Philips Classics).

24



# Paraísos de ensueño este Verano




**+34 902 14 28 28**  
**+34 928 445 300**  
**reservas@hotelesdunas.com**  
**hotelesdunas.com**





by Sergei Tyagin

26

### El Teatro Mariinsky - un símbolo de San Petersburgo y de Rusia.

Es el más antiguo teatro musical de Rusia, desde hace más de doscientos años ha sido la academia de la ópera y el ballet del país. Desde su fundación, la gloria y fama internacional del Teatro Mariinsky han sido basadas en tres cosas: su compañía de ópera, su compañía de ballet y su orquesta sinfónica.

Nombrada Mariinsky en honor a la Emperatriz Maria Alexandrovna, esposa de Alejandro II, el teatro abrió con gran ceremonia y pompa el 2 de octubre de 1860 con una interpretación de la ópera de Glinka *Una vida por el Zar*. Las compañías de ballet y ópera de San Petersburgo se establecieron mucho antes, en 1783, cuando la Emperatriz Catalina II emitió un "decreto imperial" para fundar una compañía de ópera y ballet en la ciudad. Este año marca la inauguración de la primera temporada en la larga historia del Teatro Mariinsky, aunque habría de pasar casi un siglo entre su fundación y la construcción del teatro en sí.

El Teatro Mariinsky ha iniciado numerosos artistas sobresalientes incluyendo los cantantes: Fyodor Chaliapin, Ivan Yershov, Medea y Nikolai Figner y Sophia Preobrazhenskaya y los bailarines: Anna

Pavlova, Vaslav Nijinsky, Galina Ulanova, Rudolf Nureyev y Mikhail Baryshnikov. En el desarrollo del ballet, tuvieron un papel notable sus profesores Marius Petipa, Michel Fokine y George Balanchine. El Teatro ha sido testigo del talento de los diseñadores escenográficos entre los que cabe mencionar Konstantin Korovin, Alexander Golovin, Alexander Benois y Léon Bakst.

Cada temporada en el Teatro Mariinsky es un evento espectacular, no sólo para el arte ruso sino para la cultura en todo el mundo. Valery Gergiev introdujo una nueva era en la historia del teatro, desbordante de intensa creatividad y oportunidades artísticas. Hay una relación directa entre el éxito del Teatro Mariinsky y la galaxia de estrellas que deslumbra en cualquier interpretación, tanto clásica como contemporánea. Recientemente, ha habido una notable alza en las obras de estreno. El Teatro optó por hacer un repertorio muy variado y, junto a las obras tradicionales clásicas, su programación incluye obras menos conocidas de compositores rusos y europeos del siglo XX. El Teatro Mariinsky es, actualmente, el único teatro del mundo en haber puesto en escena la práctica totalidad de óperas de Prokofiev y Shostakovich.

El repertorio operístico se basa en

obras de Chaikovski, Rimski-Korsakov, Glinka y Mussorgski. También presta especial atención al rico legado de la ópera europea. Por encargo del Consejo de Teatros Imperiales, en 1862, Giuseppe Verdi compuso la ópera *La fuerza del destino*. El compositor estuvo presente en el estreno. La tradición de las operas de Wagner, en Rusia, se debe principalmente al Teatro Mariinsky. En la última década, el repertorio de la Ópera se ha enriquecido con *Parsifal*, (escenografía Tony Palmer), *El holandés errante*, dirigido por Temur Chkheidze, y *Lohengrin*, dirigido por Konstantin Pluzhnikov. La víspera del tricentenario de San Petersburgo, en 2003, el Teatro Mariinsky completó su producción de la tetralogía grandiosa de Wagner, *El anillo del Nibelungos*. Por primera vez en la historia del teatro, la tetralogía completa fue interpretada en el alemán original, en el orden que había dictado el compositor. Desde entonces, *El Anillo* del Mariinsky ha sido aclamado en la prensa como “un evento histórico que hará época” se ha interpretado no sólo en Rusia, sino en Alemania, Japón, Corea del Sur, Estados Unidos y el Reino Unido y pronto se presentará en la re-inauguración del Teatro Pérez Galdós en Las Palmas de Gran Canaria y en la Ópera del Metropolitan.

El Teatro Mariinsky fue la primera en Rusia en colaborar con otras salas del mundo, entre ellos: Covent Garden, Metropolitan, la Ópera de la Bastille, La Scala, La Fenice, la Ópera de Tel Aviv y la Ópera de San Francisco. Se interpretan óperas de compositores europeos en sus idiomas originales, favoreciendo la integración del Teatro Mariinsky dentro de la escena operística internacional.

El repertorio de ballet del teatro, hace tiempo considerado “La casa de Petipa” incluye un sinfín de modas de danza: desde el Neoclasicismo de George Balanchine a obras radicales de William Forsythe. Por primera vez, el Teatro Mariinsky montó ballets de Balanchine en 1989, señalando

su vuelta a San Petersburgo. Durante la última década, el repertorio se ha visto incrementado por las obras de los grandes coreógrafos del siglo XX y principios del XXI: Kenneth MacMillan, Harald Lander, John Neumeier, William Forsythe, Hans van Manen y Pierre Lacotte.

En los últimos diez años, el teatro ha hecho grandes esfuerzos para restaurar los ballets de *Marius Petipa La Bella Durmiente* y *La Bayadère*, que han sido aclamados por la prensa. Estrenos mundiales en la última década incluyen *La Cenicienta* de *Alexei Ratmansky*, *Cascanueces* y *La nuez mágica* (música: Serguei Slonimsky, libretto, vestuario y escenografía: Mikhail Chemiakin, coreografía Donvena Pandoursky) que juntos combinan *Hoffmanniade* de Chemiakin, además de *La edad dorada* con coreografía de Noah D. Gelber.

Febrero 2001 vio la luz del primer Festival Internacional de Ballet Mariinsky. Es el único festival de danza clásica de Rusia, con actuaciones de solistas de las mayores compañías de ballet del mundo. El festival presenta una oportunidad única para ver las diferentes tendencias en la danza e introduce nuevos nombres al público de San Petersburgo.

La historia de la Orquesta Sinfónica del Teatro Mariinsky data de hace más de doscientos años. Con sus orígenes como la primera orquesta de la Ópera Imperial de San Petersburgo, es una de las agrupaciones más antiguas de Rusia. Su edad dorada comenzó en la segunda mitad del siglo XIX y este período está ligado a Edward Frantsevich Napravnik quien, durante más de 50 años (1863-1916) fue Director Artístico de los músicos del Teatro Imperial. Principalmente gracias a él, la orquesta fue considerada una de las mejores de Europa hacia la década de 1880.

El Teatro Mariinsky siempre ha atraído a los más destacados directores del mundo, entre ellos Hector Berlioz, Richard Wagner, Piotr Chaikovski, Gustav Mahler, Serguei

Rachmaninov y Jean Sibelius. Yevgueny Mravinsky comenzó su camino al estrellato con el Mariinsky. Más recientemente, Edward Grikurov, Konstantin Simeonov, Yuri Temirkanov y Valery Gergiev, que sucedió a Temirkanov como Director Titular en 1988, han conservado las grandes tradiciones de la escuela de San Petersburgo-Leningrado en el Teatro del Kirov.

La Orquesta del Teatro Mariinsky ha tenido el privilegio de estrenar muchas de los clásicos de la ópera y el ballet de los siglos XIX y XX. Estos incluyen actuaciones históricas de *Una vida para el Zar y Ruslán* y *Ludmila* de Glinka, *Príncipe Igor* de Borodin, *Boris Godunov* de Mussorgski, y *La dama de Pskov*, *La dama de las nieves*, *La ciudad invisible de Kitezh* y *la Dama Fevronia*, de Rimski-Korsakov, *La dama de picas*, *Iolanta*, *Cascanueces* y *La bella durmiente* de Chaikovski, óperas y ballets de Prokofiev y ballets de Shostakovich y Khachaturian.

En años recientes, la orquesta del

Teatro Mariinsky se ha convertido en una de las más eminentes orquestas sinfónicas del mundo, además de interpretar óperas y ballets. En diciembre 2006, Valery Gergiev completó la serie de las Sinfonías de Shostakovich, que marcó un siglo desde el nacimiento del gran compositor, y que fue interpretado en las mayores capitales del mundo además de en universidades de Rusia y de Estados Unidos.

Las giras del Teatro Mariinsky continúan abarcando el mundo entero, desde Australia y Japón a Europa y Estados Unidos. Sus integrantes son siempre bienvenidos en las salas más importantes del mundo. Hoy día, se podría decir que desde 1996, gracias a Valery Gergiev y su innato talento artístico y administrativo, el teatro se ha convertido en una de las más extraordinarias agrupaciones del mundo, mientras la Orquesta del Teatro Mariinsky se ha merecido la aclamación unánime de la crítica por sus interpretaciones de clásicos rusos y europeos.



by Valentin Baranovsky

*"Se alza el telón lentamente.*

*Un bosque de frenos llena toda la escena.*

*Una figura, abatida, sale de entre las sombras  
y avanza hacia una pobre cabaña.*

*La figura se apoya en un árbol. Parece un  
guerrero. Cansado, quizás herido.*

*En el interior de la cabaña hay una luz.*

*La de un buen fuego, que le invita a entrar.*

*Parece vacilar por un instante. Pero finalmente  
avanza hacia la puerta, labrada con runas  
nórdicas... "*

Ya está. Sin más.  
La magia de la ópera te ha envuelto.  
Disfrútala.

**Grupo  
Santana  
Cazorla**

Grupo Santana Cazorla le invita a disfrutar de la magia de "Walkure", de Richard Wagner, de la mano de la compañía de Teatro Mariinsky. Una obra maestra que ha influido en el pensamiento occidental moderno y que nos permite soñar.

No hace falta más. Disfrútala



Los actos de la Reinauguración del Teatro Pérez Galdós han sido posibles gracias a la colaboración de las siguientes Empresas y Personas

**DRAGADOS**

**Dragados, S.A.**



**unelco endesa**  
**Unelco Endesa**



**Aguas Minerales de Firgas, S.A.**



**Astilleros Canarios, S.A.**



**La Caja de Canarias**



**El Corte Inglés**



**Emalsa**



**FCC Construcción**



**Fundación Evemarina**



**DUNAS**  
Hotels & Resorts

**Grupo Dunas**



**Grupo IBSA**



**Lopesan**



**Grupo Matías Marrero**



**Grupo Pérez Moreno**



**Grupo Santana Cazorla-Anfi**



**Icasa**  
**Familia Abou Pestana**



**Satocan**

Los actos de la Reinauguración del Teatro Pérez Galdós han sido posibles gracias a la colaboración de las siguientes Empresas y Personas



"la Caixa"  
La Caixa

Don Alejandro del Castillo  
y Bravo de Laguna, Conde de  
La Vega Grande de Guadalupe



Domingo Alonso  
Domingo Alonso, S.A.



VALSONS  
www.valsons.com

Familia Partap Harjani  
Parjani-Valsons, S.L.



Galaco, S.A.



GEBRA 17  
PROMOTORA INMOBILIARIA

Gebra XVII, S.L.

GRUPO FÉLIX SANTIAGO MELIÁN

Grupo Félix Santiago Melián, S.L.



Iniciativas y Promociones  
Canarias, S.A. (inprocansa)



José Sánchez Peñate S.A.

José Sánchez Peñate, S.A.



MAHERMA, S.A.  
CONSTRUCTORA PROMOTORA

Maherma, S.A.



Maya



Mercalaspalmas, S.A.



Publicidad Atlantis, S.A.



Seguridad Integral  
Canaria, S.A.



Lexus Canarias



Grupo Vanyera



Contenur, S.L.



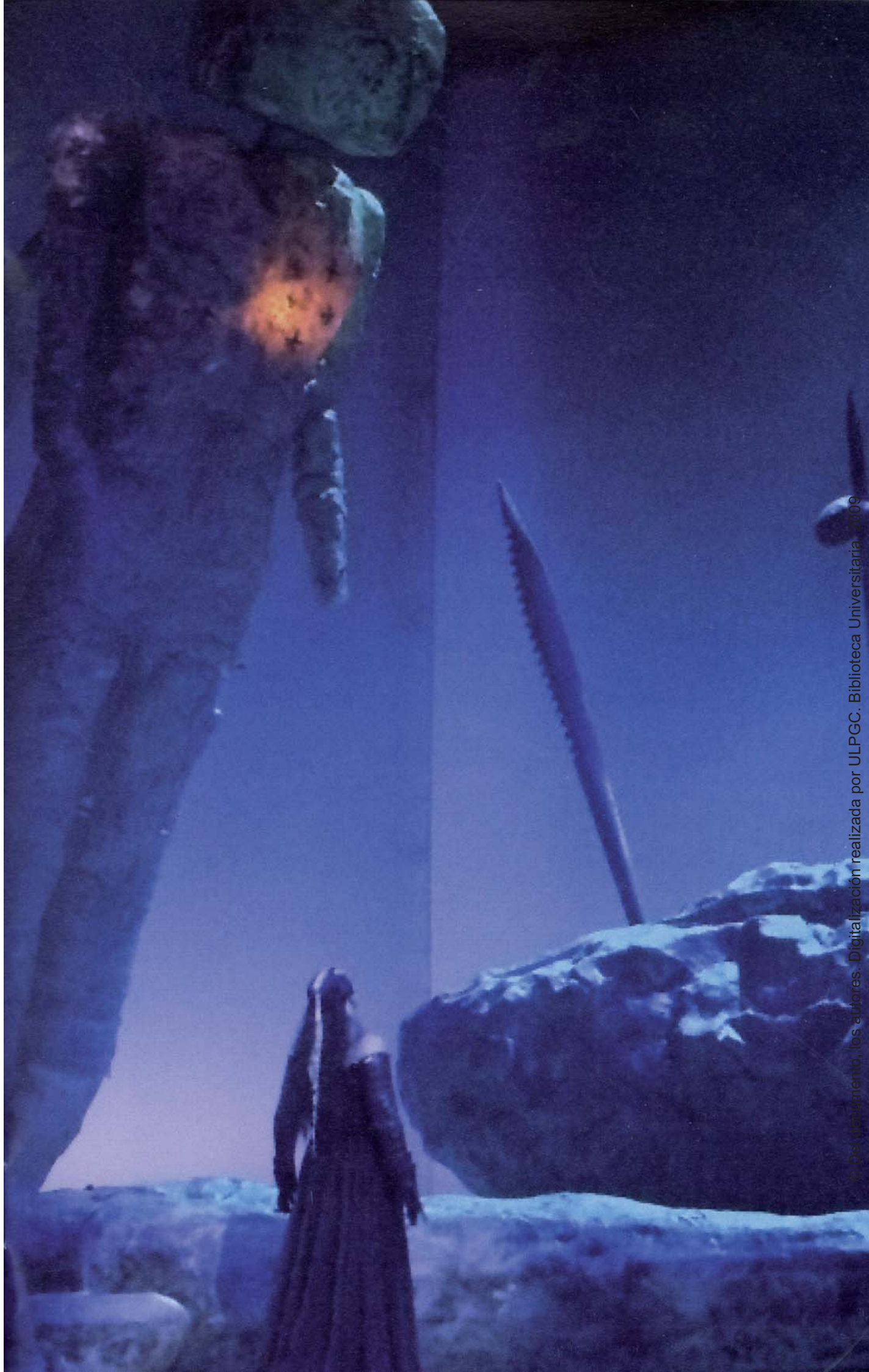
Canarias 7

con la colaboración especial



Gobierno  
de Canarias  
una tierra única

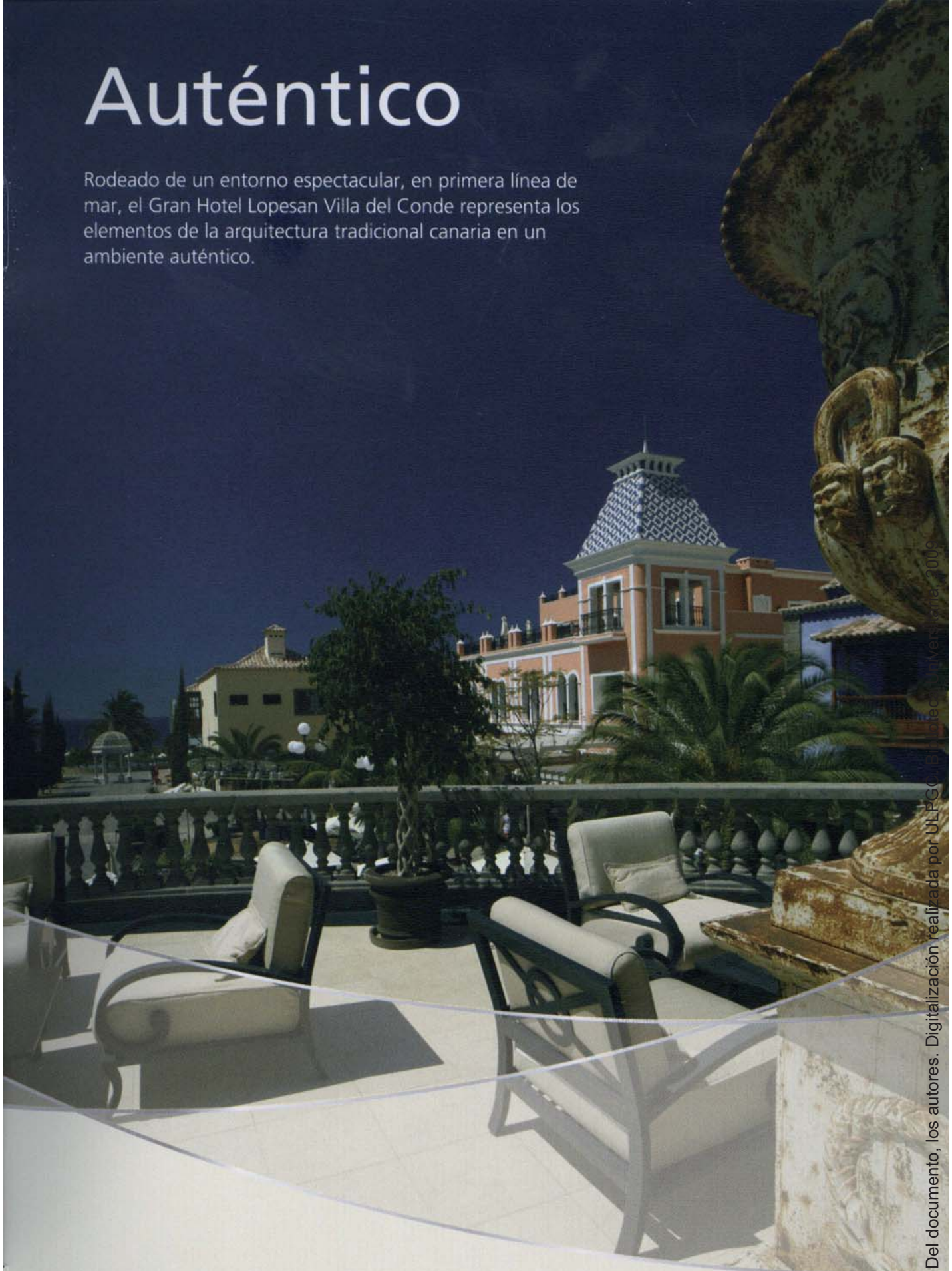
Gobierno de Canarias





# Auténtico


Rodeado de un entorno espectacular, en primera línea de mar, el Gran Hotel Lopesan Villa del Conde representa los elementos de la arquitectura tradicional canaria en un ambiente auténtico.



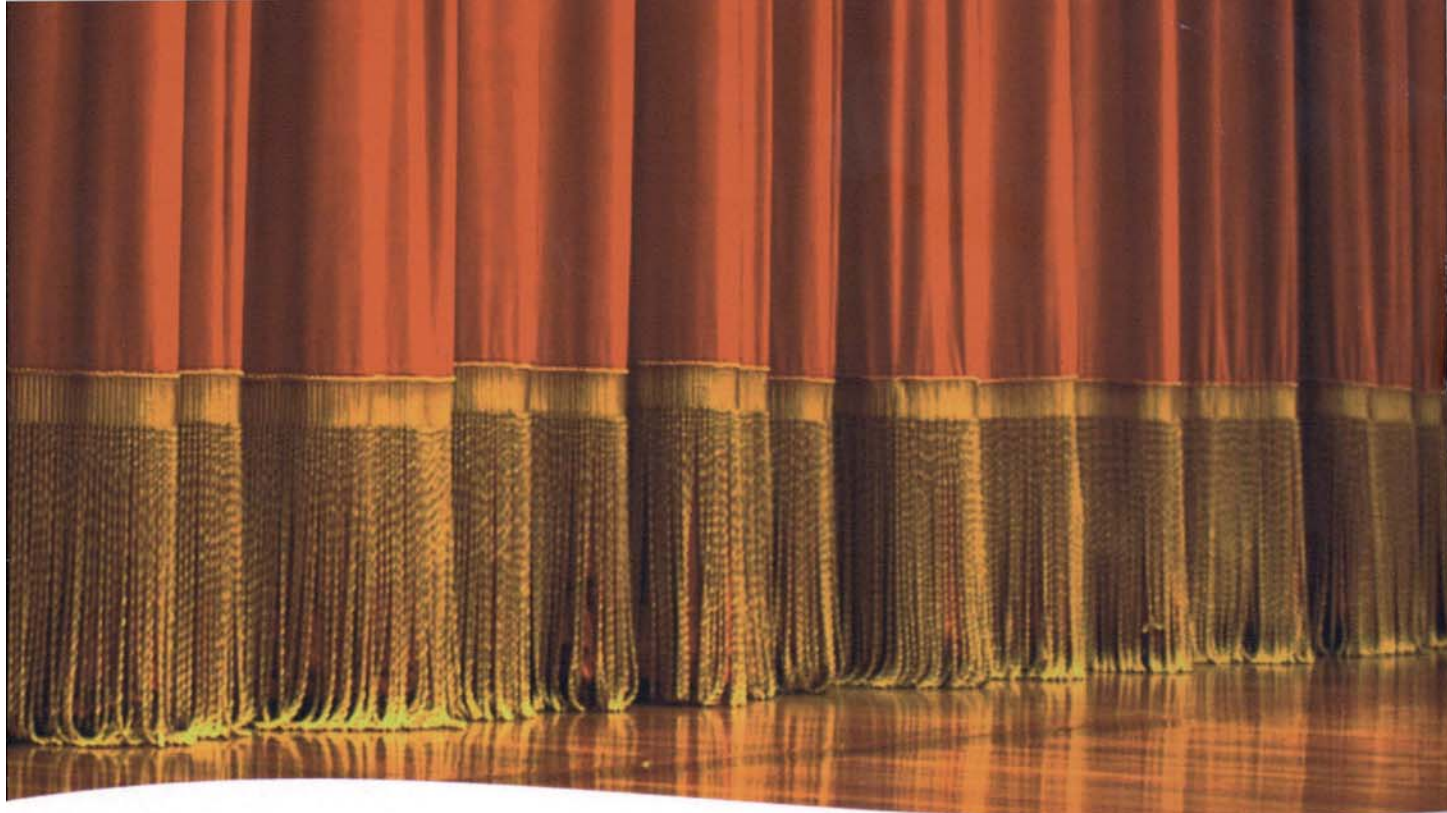
© Del documento, los autores. Digitalización realizada por ULPGC (Biblioteca Virtual) en febrero de 2009.



LOPESAN  
**VILLA DEL CONDE**  
RESORT & THALASSO  
COSTA MELONERAS - GRAN CANARIA - ESPAÑA

 902 450 010

[lopesanhotels.com](http://lopesanhotels.com)



## ARRIBA EL TELÓN.

NOS SUMAMOS A  
LA OVACIÓN DE  
ESTA NOCHE,  
CUANDO EL TELÓN  
DEL TEATRO PÉREZ  
GALDÓS VUELVA  
A LEVANTARSE,  
DANDO PASO A UNA  
RENOVADA ETAPA  
AL SERVICIO DEL  
ARTE Y LA CULTURA  
DE NUESTRA  
SOCIEDAD.



unelco endesa